

Isa

Chapter 50

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מִי	אוֹ	שְׁלַחְתִּיהָ	אֲשֶׁר	אִמְכֶם	כְּרִיתוֹת	סֵפֶר	זֶה	אֵי	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	1
wer	oder	senden	welcher	Mutter	[כְּרִיתוֹת]	Buch	dieser	[אֵי]	HERR	sprach	so	
H4310		H7971		H0517	H3748		H2088	H0335	H3068	H0559	H3541	
שְׁלַחָהּ	וּבְפִשְׁעֵיכֶם	נִמְכַּרְתֶּם	בְּעֹנֹתֵיכֶם	הֵן	לּוֹ	אֶתְכֶם	מִכְרָתִי	אֲשֶׁר-	מִנוּשִׁי			
senden	und-Vergehen	[נִמְכַּרְתֶּם]	Schuld	siehe	ihm	(*)	[מִכְרָתִי]	welcher	[מִנוּשִׁי]			
H7971	H6588	H4376	H5771	H2005		H0853	H4376		H5383			
									אִמְכֶם:			
									Mutter			
									H0517			

So spricht Jehova: Wo ist der Scheidebrief eurer Mutter, mit dem ich sie entließ? Oder welchem von meinen Gläubigern habe ich euch verkauft? Siehe, um eurer Missetaten willen seid ihr verkauft, und um eurer Übertretungen willen ist eure Mutter entlassen.

הַקְצֹר	עֹנָהּ	וְאֵין	קָרָאתִי	אִישׁ	וְאֵין	בְּאִתִּי	מִדּוּעַ	2
[הַקְצֹר]	antworten	und-es-ist-nicht	ich-rief	Mann	und-es-ist-nicht	in-mich	warum	
		H0369	H7121	H0376	H0369	H0935	H4069	
הֵן	לְחַצִּיל	כֹּחַ	בִּי	אֵין-	וְאִם-	מִפְּדוּת	יָדִי	קִצְרָה
siehe	zu-er-rettete	Kraft	in-mir	es-ist-nicht	und-wenn	[מִפְּדוּת]	Haende-von	[קִצְרָה]
H2005	H5337			H0369		H6304	H3027	
מֵאֵין	דִּנְתָם	תִּבְאֵשׁ	מִדְּבָר	נְהָרוֹת	אֲשִׁים	יָם	אֲחֵרִיב	בְּנֶעְרָתִי
von-es-ist-nicht	[דִּנְתָם]	[תִּבְאֵשׁ]	Wueste	Stroeme	ich-werde-setzen	Meer	[אֲחֵרִיב]	[בְּנֶעְרָתִי]
H0369	H1710	H0887		H5104		H3220		H1606
						בְּצִמָּא:	וְתָמַת	מַיִם
						[בְּצִמָּא]	und-sterben	Wasser
						H6772	H4191	H4325

Warum bin ich gekommen, und kein Mensch war da? Habe gerufen, und niemand antwortete? Ist meine Hand etwa zu kurz zur Erlösung? Oder ist in mir keine Kraft, um zu erretten? Siehe, durch mein Schelten trockne ich das Meer aus, mache Ströme zu einer Wüste: es stinken ihre Fische, weil kein Wasser da ist, und sie sterben vor Durst.

ס	כְּסוּתָם:	אֲשִׁים	וְשָׁק	קִדְרוֹת	שָׁמַיִם	אֲלֵבִישׁ	3
(*)	[כְּסוּתָם]	ich-werde-setzen	und-Sacktuch	[קִדְרוֹת]	Himmel	bekleiden	
	H3682		H8242	H6940	H8064	H3847	

Ich kleide die Himmel in Schwarz und mache Sacktuch zu ihrer Decke. -

דְּבַר	יַעַר	אֶת-	לָעוֹת	לָדַעַת	לְמוֹדִים	לְשׁוֹן	לִי	נָתַן	יְהוָה	אֲדֹנִי	4
Wort	[יַעַר]	(*)	[לָעוֹת]	zu-erkennen	[לְמוֹדִים]	Zunge	mir	gab	HERR	Herr	
H1697	H3287	H0853	H5790	H3045	H3928	H3956		H5414	H3069	H0136	
		כְּלִמּוּדִים:	לְשֹׁמֵעַ	אָזְן	לִי	יַעִיר	בְּבֹקֶר	בְּבֹקֶר	וַיַּעִיר		
		[כְּלִמּוּדִים]	zu-hoeren	Ohr	mir	erwecken	in-Rind	in-Rind	erwecken		
		H3928	H8085	H0241		H5782	H1242	H1242	H5782		

Der Herr, Jehova, hat mir eine Zunge der Belehrtten gegeben, damit ich wisse, den Müden durch ein Wort aufzurichten. Er weckt jeden Morgen, er weckt mir das Ohr, damit ich höre gleich solchen, die belehrt werden.

5 אֲדַנִּי יְהוָה פָּתַח- לִי אָזֶן וְאִנְכִי לֹא מָרִיתִי אַחֲרַי לֹא נִסְוֹנָתִי:
Herr HERR oeffnete mir Ohr und-ich nicht nicht [נסונתי] [מריתי]
H0136 H3069 H5221 H3895 H4803 H6440 H3808 H4784 H0268 H3808 H5472

Der Herr, Jehova, hat mir das Ohr geöffnet, und ich, ich bin nicht widerspenstig gewesen, bin nicht zurückgewichen.

6 גּוֹי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחַיִּי לְמַרְטִים פָּנָי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְלָמוֹת וְרָק:
Volk ich-gab schlagen [ולחי] [למרטים] Angesicht-von nicht verbergen [מכלמות] [ורק]
H5414 H5221 H3895 H4803 H6440 H3808 H5641 H3639 H7536

Ich bot meinen Rücken den Schlagenden und meine Wangen den Raufenden, mein Angesicht verbarg ich nicht vor Schmach und Speichel.

7 וְאֲדַנִּי יְהוָה יֵעֲזָר- לִי עַל- כֵּן לֹא נִכְלַמְתִּי עַל- כֵּן שָׁמַתִּי וְאֲדַע כַּחֲלָמִישׁ פָּנָי כַּחֲלָמִישׁ:
und-Herr HERR helfen mir ueber so nicht so beschaaemen ueber ich-setzte
H0136 H3069 H5826 H3808 H3637 H0954 H3808 H3045 H2496 H6440

Aber der Herr, Jehova, hilft mir; darum bin ich nicht zu Schanden geworden, darum machte ich mein Angesicht wie einen Kieselstein, und wußte, daß ich nicht würde beschämt werden.

8 קָרוֹב מַצְדִּיקִי מִי- יָרִיב אֲתִי נִעַמְדָה יַחַד מִי- בְּעַל מִשְׁפָּטִי
nahe [מצדיקי] wer streiten mich stehen zusammen wer in-ueber Rechte-von
H7138 H6663 H4310 H7378 H0854 H5975 H4310 H1167 H4941

יָנֵשׁ אֵלַי:
nahen zu-mir
H5066 H0413

Nahe ist der mich rechtfertigt: Wer will mit mir rechten? Laßt uns zusammen hintreten! Wer hat eine Rechtssache wider mich? Er trete her zu mir!

9 הֵן אֲדַנִּי יְהוָה יֵעֲזָר- לִי מִי- הוּא יְרַשְׁעֵנִי הֵן כָּלָם כְּבִגְדִי יִבְלֶה עֵשׂ:
siehe Herr HERR helfen mir wer er [ירשעני] siehe alle Kleid [יבלי] [עש]
H2005 H0136 H3069 H5826 H4310 H1931 H7561 H2005 H3605 H1086

יֹאכְלֵם:
essen
H0398

Siehe, der Herr, Jehova, wird mir helfen: Wer ist es, der mich für schuldig erklären könnte? Siehe, allesamt werden sie zerfallen wie ein Kleid, die Motte wird sie fressen.

10 מִי בָכָם יִרָא יְהוָה שָׁמַע בְּקוֹל עַבְדּוֹ וְאִשָּׁר הָלַךְ חֲשָׁכִים
wer (*) fuerchtete HERR hoerte auf-die-Stimme Knecht welcher ging [חשכים]
H4310 H3373 H3068 H8085 H5650 H1980 H2825

וְאֵין נֹהַר לֹא יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּשָּׁעַן בְּאֵלֵּהֶּיּוּ:
und-es-ist-nicht [ננה] ihm vertrauen im-Namen HERR [וישען] in-sein-Gott
H0369 H5051 H0982 H8034 H3068 H8172 H0430

Wer unter euch fürchtet Jehova? Wer hört auf die Stimme seines Knechtes? Wer in Finsternis wandelt und welchem kein Licht glänzt, vertraue auf den Namen Jehovas und stütze sich auf seinen Gott.

בְּעֲרָתָם	וּבְזִיקוֹת	אֶשְׁכֶּם	בְּאוּר	וְלָכֹו	זִיקוֹת	מֵאוּרֵי	אֵשׁ	קָדְחֵי	כָּלְכֶם	הֵן
brennen	[ובזיקות]	Feuer	[באור]	geht	[זיקות]	[מאורי]	Feuer	[קדחי]	wie-euch	siehe
		H0784		H3212		H0247	H0784	H6919	H3605	H2005
			פ	תִּשְׁכָּבוּן :	לְמַעַצְבָּה	לָכֶם	זֹאת	הִתְהַרְ	מִיָּדִי	
			(*)	liegen	[למעצבה]	euch	diese	war	von-Haende-von	
				H7901	H4620		H2063	H1961	H3027	

Siehe, ihr alle, die ihr ein Feuer anzündet, mit Brandpfeilen euch rüstet: Hinweg in die Glut eures Feuers und in die Brandpfeile, die ihr angesteckt habt! Solches geschieht euch von meiner Hand; in Herzeleid sollt ihr daliegen.